



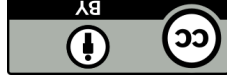
Global Storybooks

globalstorybooks.net

Halay! mukkeniti hasoofiti / khalai!

talks to plants

✎ Ursula Nafula
& Jesse Pietersen
📄 Demoze Degefa (om)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Halay! mukkeniti hasoofiti
Khala! talks to plants



✎ Ursula Nafula
& Jesse Pietersen
📄 Demoze Degefa

|| 2

😊 Afan Oromo / English (en)



Isheen kuni Halayi dha. Umriin ishee
wagga torba. Hikkan maqaa ishee'
nama gameti' jechuudah afaan isheetin,
Lubukusu dhan.

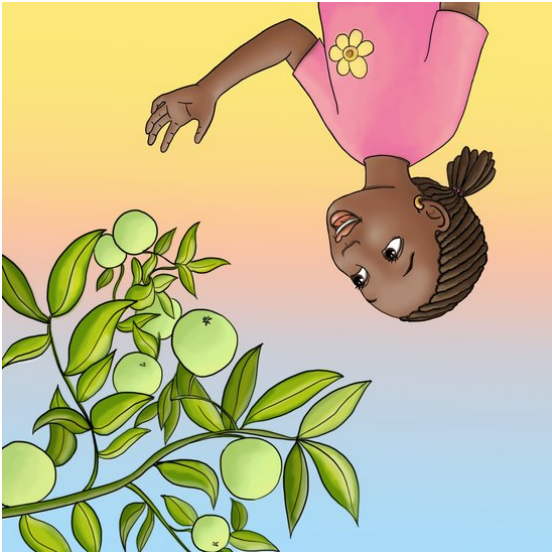
...

This is Khalai. She is seven years old.
Her name means 'the good one' in her
language, Lubukusu.

Khalai wakes up and talks to the orange tree. "Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges."

...

Halayi hirbaa kaate burtukaanati dubbati. "Mukaa burtukanaa adaraa kee dafii gudadhuu ijaa mi'aawa nukenni."





Halayin gara mana barnoota nideemiti. otuma deemitu margaatti akkan jette dubbate, “Adara margan dafii gudadhuu oto hingogin turi.”

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. “Please grass, grow greener and don’t dry up.”



Burtukanni kun hinbilchanee, jette Halayin. “Muka burtukana bor walarginaa” jette Halayin. “Akka tasa firii bilchate nafkennita ta’a!”

...

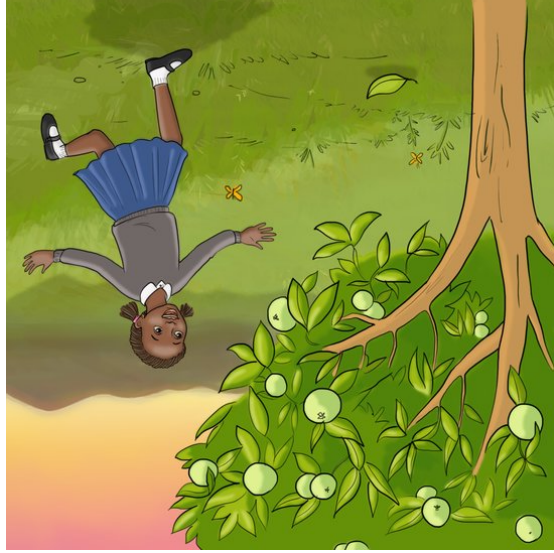
“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”



Halayin hababoo didaa bira dabarte.
"Adara hababwaan bayee darara
akkan mataa ko gubbaa isin ka'au;"

...

Khalai passes wild flowers. "Please
flowers, keep blooming so I can put you
in my hair."



Yeroo Halayi gara mana deebitu, mukaa
burtukaana ilalti. "Firrin kee
himbilchane?" jette gafati.

...

When Khalai returns home from school,
she visits the orange tree. "Are your
oranges ripe yet?" asks Khalai.



Mana barnoota kessati, Halayin mukken ti dubbati. “Adara kessan dafaati damee guddaa basaa akka isin jala tenyee dubbifnu.”

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



Halayi mukken balbala gubbatin jiranti dubbatee. “Adara dafa guddhati namoota ala dhufan nurra qabaa.”

...

Khalai talks to the hedge around her school. “Please grow strong and stop bad people from coming in.”